

# Wörterliste 2008

Mittwoch, 03 Oktober 2007

## Begriffe zur Jugendbewegung

### GSA-Kalender 2008

### Wörterliste zur Jugendbewegung

Deutsch  
Englisch  
Französisch

Aktionseinheit  
unity of action  
unité (f) d'action (f)

aktivste  
Kraft  
most active force  
force (f) la plus active

Alkoholismus  
alcoholism  
alcoolisme (m)

Anbetung  
der Spontaneität  
worship of spontaneity  
culte (m) (nicht adoration)  
de la spontanéité

Antiautoritarismus  
antiauthoritarianism  
antiautoritarisme (m)

antifaschistische  
Aufklärung  
antifascist education  
éducation  
(f) antifasciste, information ~, sensibilisation ~,

Antikommunismus  
anticommunism  
anticommunisme (m)

Arbeiterkinder  
working-class children  
enfants (m/f) d'ouvrier(s)

Arbeitslosigkeit  
unemployment  
chômage (m)

Ausbeutung  
exploitation  
exploitation (f)

Ausbildung  
training  
formation (f)

Ausbildungsplatz  
training place  
place (f) d'apprenti

Ausbildungsquote  
training quota  
quota (m) d'apprentissage

Begeisterung  
enthusiasm  
enthousiasme (m)

Berufsausbildung  
vocational training  
formation (f)  
professionnelle

Berufsschule  
vocational school  
centre (m) de formation  
professionnelle

besondere  
Interessen der Jugend  
specific interests of youth  
intérêts (m/pl) spécifiques  
de la jeunesse

Betriebs-  
und Gewerkschaftsarbeitsgruppen  
workgroups for work in  
factories and unions

groupes (m/pl) de travail  
dans les entreprises et les syndicats

Bildung  
education  
culture (f) formation (f)

Breitensport  
mass sports  
sport (m) populaire

Bundeswehreinsatz  
deployment of federal army  
intervention (f) de la  
Bundeswehr

bürgerliche  
Jugendmassenkultur  
bourgeois mass youth  
culture  
culture (f) de masse  
bourgeoise de jeunesse

"Dem  
Volke dienen!"  
Serve the people!  
"Servir le peuple!"

Deutsch  
Englisch  
Französisch

Drogensumpf  
drug scene  
bourbier (m) de la drogue

eigenständiges  
Profil  
independent profile  
profil (m) autonome

Elternarbeit  
work among parents  
travail (m) parmi les  
parents/ travail (m) parental

Erziehung  
zur Selbstbefreiung  
education to  
self-liberation  
éducation (f) à  
l'autolibération, ~ à la libération (f) par soi-même

Facharbeiter(in)

skilled worker  
ouvrier qualifié, ouvrière qualifiée

Faschisierung  
fascization  
fascisation  
(f)

finanzielle  
Unabhängigkeit  
financial independence  
autonomie (f) financière

freiwillige  
Arbeit  
volunteer work, voluntary  
service  
travail (m) volontaire

Ganztagschulen  
all-day schools  
école (f) à plein temps,  
école toute la journée

Gewinnung  
der Arbeiterjugend  
winning over of  
working-class youth  
gagner / recruter la  
jeunesse ouvrière

Gleichberechtigung  
von Jungen und Mädchen  
equality of boys and girls  
égalité (f) des garçons et  
des filles

gründliche  
Schul- und Berufsausbildung  
thorough school and  
professional training  
formation (f) scolaire et  
professionnelle solide

Handwerk  
craft, trade  
artisanat (m)

ideologisch-politische  
Führung  
ideological-political  
leadership  
direction (f)  
idéologico-politique

imperialistischer  
Pazifismus  
imperialist pacifism  
pacifisme (m) impérialiste

Individualismus  
individualism  
individualisme (m)

individueller  
Ausweg  
individual way out  
issue (f) individuelle

Instrument  
instrument, tool  
instrument (m)

Jugendarbeitsschutzbestimmungen  
laws for the protection of  
the working youth  
règlements (m/pl) sur la  
protection des jeunes travailleurs

Jugendbewegung  
youth movement  
mouvement de jeunesse

Jugendhaus  
youth center  
maison (f) de la jeunesse

Jugendkriminalität  
juvenile delinquency  
délinquance (f) juvénile

Jugendmassenarbeitslosigkeit  
mass youth unemployment  
chômage (m) de masse de la  
jeunesse

Deutsch  
Englisch  
Französisch

jugendpolitische  
Linie  
line on youth policy issues  
ligne (f) politique à  
l'égard de la jeunesse

Jugendverband  
youth league  
organisation (f) de jeunes,

de la jeunesse

Jugendvertreter(in)  
youth representative  
délégué,e syndical,e des  
jeunes travailleurs

Kadererziehung  
education of cadres  
éducation (f) des cadres

Kameradschaft  
comradeship  
camaraderie (f)

Kampfeinheit  
von Jung und Alt  
unity of young and old in  
struggle  
unité (f) de lutte entre  
jeunes et vieux

Kinderorganisation  
children's organization  
organisation (f) d'enfants

kleinbürgerlicher  
Lebensstil  
petty-bourgeois lifestyle  
mode (m), style (m) de vie  
petit-bourgeois

körperliche  
Arbeit  
physical work  
travail (m) physique

kostenlose  
Bildung  
free education  
formation (f) gratuite

Krieg  
war  
guerre (f)

Kultur  
und Freizeit  
culture and leisure  
activities  
culture (f) et loisir (m)

Lebensfragen  
questions about life,

existential issues  
questions (f) vitales

Lebensperspektive  
prospects for life  
perspective (f) de vie

Lebensschule  
der proletarischen Denkweise  
school for life of the  
proletarian mode of thinking  
école (f) de vie du mode de  
pensée prolétarien

lernbegierig  
eager to learn  
avide d'apprendre,  
appliqué,e

Lohndrückerei  
depressing of wages  
compression (f) des  
salaires

marxistisch-leninistische  
Jugendarbeit  
Marxist-Leninist work among  
the youth  
travail (m)  
marxiste-léniniste auprès de la jeunesse

Massenkultur  
mass culture  
culture (f) de masse

Massenorganisation  
mass organization  
organisation (f) de masse

materielle  
Vorbereitung des Sozialismus  
material preparation of  
socialism  
préparation (f) matérielle  
du/au socialisme

Militarisierung  
der Gesellschaft  
militarization of society  
militarisation (f) de la  
société

Militarismus  
militarism  
militarisme (m)

Deutsch  
Englisch  
Französisch

moderner  
Antiautoritarismus  
modern antiauthoritarianism  
antiautoritarisme (m)  
moderne

Motor  
der Arbeiteroffensive  
driving force of the  
working-class offensive  
moteur (m) de l'offensive  
ouvrière

Organisationsleben  
organizational life  
vie (f) d'organisation

organisatorisch  
Selbständigkeit  
independent in  
organizational terms  
autonomie (f)  
organisationnelle

Pfingstjugendtreffen  
Whitsun Youth Meeting  
Rencontre (f) de la  
Jeunesse à Pentecôte

politische  
Unterdrückung  
political oppression  
répression (f) politique

Prägung  
der Jugend  
molding of youth; stamp on  
youth  
empreinte (f) de la  
jeunesse

praktische  
Avantgarde  
practical vanguard  
avant-garde (f) pratique

praktische  
Zusammenarbeit  
practical cooperation  
collaboration (f) pratique



proletarische  
Moral  
proletarian morals  
morale (f) prolétarienne

Rauschgift  
drug, narcotic  
drogue (f)

Rebellion  
der Jugend  
rebellion of youth  
rébellion (f) de la  
jeunesse

"Rebellion  
ist gerechtfertigt"  
Rebellion is justified  
"La rébellion est  
justifiée"

Reservoir  
reservoir  
réservoir (m)

Rotfüchse  
Red Foxes  
Renards (m/pl) rouges

Schulung  
und Bildung  
education  
instruction (f) et  
formation (f)

Selbstorganisation  
self-run organization  
auto-organisation (f)

sexueller  
Missbrauch  
sexual abuse  
abus (m) sexuel

Sommercamp  
summer camp  
camp (m) d'été

Sozialpädagogik  
social education  
pédagogie (f) sociale

Spaltung  
division, split  
scission (f), division (f)

Spontaneismus  
spontaneism  
spontanéité (f)

Streikrecht  
right to strike  
droit (m) de grève

Deutsch  
Englisch  
Französisch

Streitkultur  
culture of debate  
culture (f) du débat

System  
der kleinbürgerlichen Denkweise  
system of the  
petty-bourgeois mode of thinking  
système (m) du mode de  
pensée petit-bourgeois

systematische  
Heranführung an die Linie  
systematic introduction to  
the line  
introduction (f)  
systématique à la ligne

überbetriebliche  
Lehrwerkstatt  
joint training center  
atelier (m) d'apprentissage  
interentreprises

Übernahme  
entsprechend der Ausbildung  
provision  
of job in keeping with training (after training at a company)  
embauche (f) en accord avec  
la formation

Überstunden  
overtime  
heures (f/pl)  
supplémentaires

unerfahren  
inexperienced  
inexpérimenté,e

Ungerechtigkeit  
injustice  
injustice (f)

Unterbeschäftigung  
underemployment  
sous-emploi (m)

Unterdrückung  
oppression  
oppression (f) (eines  
Volkes), répression (f) (eines Aufstands)

Vandalismus  
vandalism  
vandalisme (m)

Verantwortung  
für die Zukunft  
responsibility for the  
future  
responsabilité (f) de  
l'avenir

Verbandsdelegiertentag  
youth league congress  
Congrès de délégués de l'organisation (de jeunes)

Verelendung  
impoverishment  
appauvrissement (m) /  
paupérisation (f)

Verrohung  
brutalization  
insensibilisation (f)

Vertrauen  
in die eigene Kraft  
self-reliance  
confiance (f) en sa propre  
force

Volljährigkeit  
majority  
majorité (f)

Vorhut  
vanguard  
avant-garde (f)

Vorschule

preparatory school  
maternelle (f), école  
préscolaire

Wechselbeziehung  
interrelation  
interaction (f), relation  
(f) réciproque

Wehrpflicht  
compulsory military service  
service (m) militaire  
obligatoire

Wiederbewaffnung  
rearmament  
réarmement (m)

Zeitsoldat  
short-service volunteer  
engagé (m)